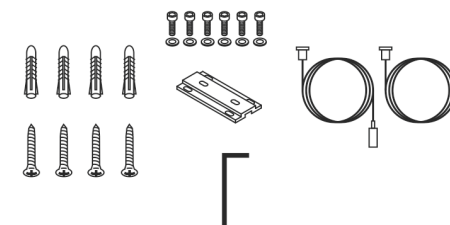


ta: 45°C max.



|         |                      |     |         |       |        |                      |         |
|---------|----------------------|-----|---------|-------|--------|----------------------|---------|
| 1010513 |                      |     | 8500 lm | 3000K |        |                      |         |
| 1010514 | 220V-240V 0/~50/60Hz | 70W | 7950 lm |       | CRI>90 | 144,8 x 4,8 x 7,6 cm | 3,80 kg |
| 1010515 |                      |     | 9400 lm | 4000K |        |                      |         |
| 1010516 |                      |     | 8450 lm |       |        |                      |         |



DE

Betriebsanleitung  
Pendelleuchte

EN

Operation Manual  
Pendant Light

FR

Mode d'emploi  
Suspension

ES

Manual de instrucciones  
Luminaria de suspensión

IT

Istruzioni per l'uso  
Sospensione

NL

Gebruiksaanwijzing  
Pendelarmatuur

DA

Driftsvejledning  
Pendel

PL

Instrukcja obsługi  
Lampa wisząca

RU

Инструкция по эксплуатации  
Подвесной светильник

SV

Bruksanvisning  
Pendelarmatur

TR

Kullanma kılavuzu  
Sarkaçlı lamba

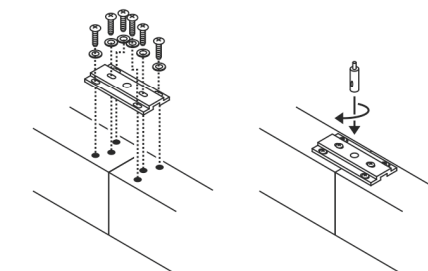
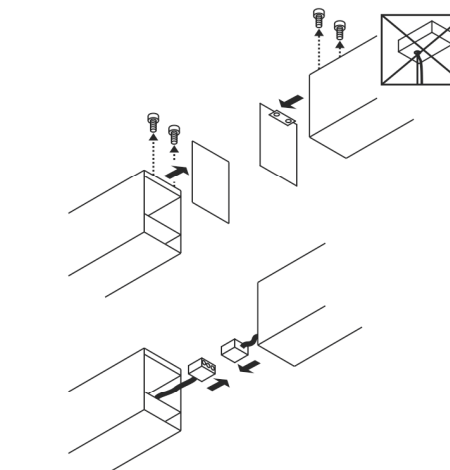
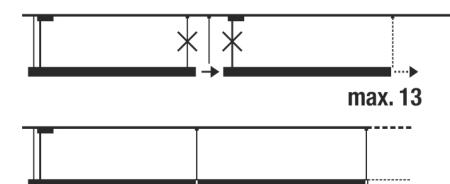
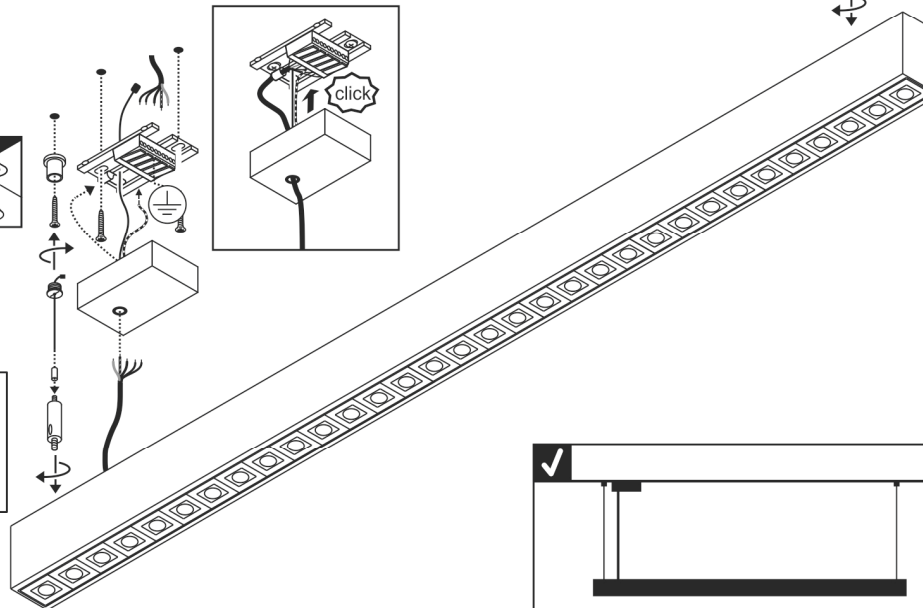
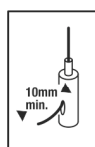
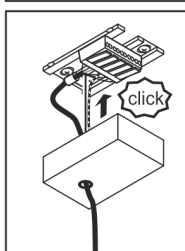
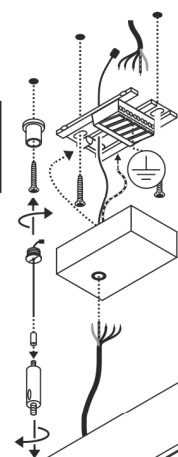
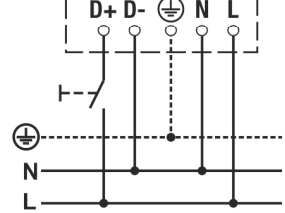
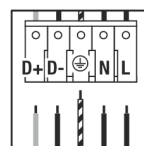
HU

Használati utasítás  
Függeszett lámpatest

1010513 ...14 ...15 ...16

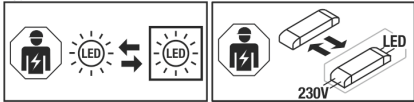


Touch Dimming





**DE** - Die Installation erfordert Fachkenntnisse und darf nur eine zugelassene Elektrofachkraft unter Berücksichtigung örtlicher und nationaler Bestimmungen durchführen! **EN** - The installation requires expert knowledge and may be carried out only by an approved electrician under consideration of local and national regulations! **FR** - L'installation nécessite des connaissances spécialisées et ne peut être effectuée que par un électricien agréé, en tenant compte des réglementations locales et nationales! **ES** - ¡Para realizar la instalación son necesarios conocimientos técnicos. La instalación será realizada exclusivamente por un técnico electricista autorizado, respetando las normativas locales y nacionales! **IT** - L'installazione richiede conoscenze tecniche e può essere eseguita soltanto da un elettricista autorizzato tenendo conto delle norme locali e nazionali! **NL** - De installatie vereist vak kennis en mag uitsluitend door een erkende elektricien worden uitgevoerd, waarbij de lokale en nationale voorschriften in acht moeten worden genomen! **DA** - Installationen kræver fagkundskab og må kun gennemføres af en autoriseret el-installatør. Lokale og nationale bestemmelser skal herved overholdes! **PL** - Instalacja wymaga wiedzy specjalistycznej i powinna być przeprowadzana wyłącznie przez uprawnionego elektryka przy uwzględnieniu miejscowych i krajowych przepisów! **RU** - Установка требует специальных знаний и может производиться только сертифицированным электриком с соблюдением местных и национальных положений! **SV** - Installationen kräver fackkuns-kaper och får endast utföras av en elektriker. Lokala och nationella bestämmelser måste följas! **TR** - Kurulum uzmanlık gerektirir ve sadece yerel ve ulusal yönetmelikler dikkate alınarak yetkili bir elektrikçi tarafından yapılabilir! **HU** - A csatlakoztatás szak tudást igényel, és kizárólag feljogosított villamosági szakember végezheti el a helyi és nemzeti rendelkezések figyelembe vételével!



**DE** - Die Lichtquelle ist nur durch eine Fachkraft austauschbar. Das Betriebsgerät ist nur durch eine Fachkraft austauschbar. **EN** - The light source is only replaceable by a professional. The control gear is only replaceable by a professional. **FR** - La source lumineuse peut uniquement être remplacée par un spécialiste. L'auxiliaire de commande peut uniquement être remplacé par un spécialiste. **ES** - La fuente de luz solo podrá ser reemplazada por un técnico especialista. El dispositivo electrónico solo podrá ser reemplazado por un técnico especialista. **IT** - La sorgente luminosa può essere sostituita solo da personale autorizzato. **NL** - De lichtbron kan uitsluitend door een specialist of vakman worden vervangen. Het voorschakelapparaat kan uitsluitend door een specialist of vakman worden vervangen. **DA** - Lyskilden kan kun udskiftes af en fagmand. Driftsapparatet kan kun udskiftes af en fagmand. **PL** - Źródło światła może być wymieniane tylko przez specjalistę. Urządzenie sterujące może być wymieniane tylko przez specjalistę. **RU** - Источник света разрешается заменять только специалистам. Устройство управления разрешается заменять только специалистам. **SV** - Ljuskällan får endast bytas ut av fackpersonal. Drivdonet får endast bytas ut av fackper-sonal. **TR** - Işık kaynağı yalnızca uzman kişiler tarafından değiştirilebilir. Kumanda tertibatı yalnızca uzman kişiler tarafından değiştirilebilir. **HU** - A fényforrást csak szakember cserélheti. A vezérlőegységet csak szakember cserélheti.

## DE Betriebsanleitung Pendelleuchte

1010513 ...14 ...15 ...16

Anleitung sorgfältig lesen und aufbewahren!

**⚠ Sicherheitshinweise für Installation und Betrieb**  
**Nichtbeachtung kann zu Lebens-, Verbrennungs- und Brandgefahr führen!**

Produkt nicht verändern oder modifizieren.

Zur Vermeidung von Gefahren darf eine beschädigte äußere flexible Leitung dieser Leuchte ausschließlich vom Hersteller, seinem Servicevertreter oder einer vergleichbaren Fachkraft ausgetauscht werden.

Bei Verdacht einer Fehlfunktion oder Beschädigung außer Betrieb nehmen und Händler oder Elektrofachkraft kontaktieren.

Weitere Sicherheitshinweise = **⚠**

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Pendelleuchte zur festen Montage auf ebenen Untergrund.

Nur auf normal oder nicht entflammaren Flächen betreiben.

Nur in trockenen Innenräumen betreiben.

Keinen starken mechanischen Beanspruchungen oder starker Verschmutzung aussetzen.

Geeigneter Dimmer: DALI Dimmer / Lichtsteuerung. Herstellerhinweise beachten.

### Lichtquelle

Die Lichtquelle dieser Leuchte darf nur vom Hersteller oder einem von ihm beauftragten Servicetechniker oder einer vergleichbar qualifizierten Person ersetzt werden.

Dieses Produkt enthält eine Lichtquelle der Energieeffizienzklasse C.

### Pflege

**⚠** Produkt spannungsfrei schalten und abkühlen lassen.

Regelmäßig mit leicht angefeuchtetem (Wasser) Tuch nur äußerlich reinigen.

### Montage

**⚠** Stromversorgung / Anschlussleitung spannungsfrei schalten!

Nur beschriebenes Zubehör verwenden.

Nur geeignetes Montagematerial verwenden.

Montieren wie in Abbildung dargestellt.

Stahlseile kürzen (s. Abb. A): Stahlseil justieren, kürzen und sichern.

Pendelleitung einkürzen (s. Abb. B): Zugentlastung lockern. Adern lösen, Leitung einkürzen, Aderendhülsen anbringen und wie vorher anschließen.

Zugentlastung sichern. Die Pendelleitung darf nicht belastet werden! Nach Einkürzen der Pendelleitung Durchgangsprüfung vornehmen.

### Elektrischer Anschluss

**⚡** - Schutzklasse I (1) - Anschluss mit Schutzleiter.

Flexible Adern mit geeigneten Aderendhülsen versehen!

Außenleiter → Klemme L

Neutralleiter → Klemme N

Schutzleiter → Erdungsklemme

Dali Steuerleitungen → Klemmen DA

An die Dali-Klemmen können entweder Dali Steuerleitungen angeschlossen werden oder es kann eine Touch Dim Installation erstellt werden. Nicht beides zusammen installieren!

### DALI Touch Betrieb

Installation gemäß dem DALI Touch Anschlusschema erstellen.

### Durchgangsverdrahtung

An einem Leitungsschutzschalter vom Typ B16 dürfen maximal 13 Leuchten durchgangsverdrahtet werden.

**⚠** Sicherer Halt und ordnungsgemäße Funktion prüfen!

## EN Operation Manual Pendant Light

1010513 ...14 ...15 ...16

Read manual carefully and keep for further use!

**⚠ Safety advices for installation and operation.**

**Disregard may lead to danger of life, burning or fire!**

Do not alter or modify the product.

If the external flexible cable or cord of this luminaire is damaged, it shall be exclusively replaced by the manufacturer or a qualified electrician to avoid hazard.

Take out of service when suspecting a defect or malfunction and contact your dealer or a qualified electrician.

Additional safety advices = **⚠**

### Use as directed

Pendant light for fixed installation on a flat surface.

Operate only on normal or not inflammable surfaces.

Operate only in dry indoor area.

Do not strain mechanically or expose to strong dirt contamination.

Suitable Dimmer: DALI dimmer / light control. Note manufacturer's instructions.

### Light Source

The light source of this luminaire may only be replaced by the manufacturer, an authorized service technician or a comparable qualified person.

This product contains a light source of the energy efficiency class C.

### Care

**⚠** Disconnect product from mains and let it cool down.

Clean external surfaces regularly with a slightly moistened (water) cloth.

### Installation

**⚠** Switch off mains / fixed connection cable!

Use only described accessories.

Use only suitable fastening materials.

Install as shown in the figure.

Shorten the steel cables (see Fig. A): Adjust, shorten and secure the steel cable. Shorten the pendant line (see Fig. B): Loosen the strain relief.

Loosen the wires, shorten the cable, attach the wire end ferrules and connect as before. Secure the strain relief. The pendant line must not be loaded! After shortening the pendant line, carry out a continuity test.

### Electrical connection

**⚡** - Safety class I (1) - Connection with protective conductor.

Equip flexible wire ends with suitable wire ferrules!

Live conductor → Terminal L

Neutral conductor → Terminal N

Protective conductor → Earth terminal

Dali control wires → Terminals DA

Connect either Dali control wires to the Dali terminals or establish a Touch Dim installation. Do not install both!

### DALI Touch operation

Establish installation according to the DALI Touch connection diagram.

### Through-wiring

A maximum of 13 luminaires may be wired to a type B16 circuit-breaker.

**⚠** Check secure fixation and proper function!

## FR Mode d'emploi Suspension

1010513 ...14 ...15 ...16

Lire attentivement le mode d'emploi et le conserver dans un endroit sûr !

**⚠ Consignes de sécurité pour l'installation et l'utilisation**

**Le non-respect peut entraîner un risque de mort, de brûlures et d'incendie !**

Ne pas modifier ni altérer le produit.

Si le câble ou le cordon extérieur souple de ce luminaire est endommagé, il doit être remplacé exclusivement par le fabricant ou son agent de maintenance ou toute personne de qualification équivalente, cela afin d'éviter tout risque.

En cas de soupçon de dysfonctionnement ou de dommage, arrêter l'appareil et contacter le revendeur ou un électricien qualifié.

Consignes de sécurité complémentaires = **⚠**

### Utilisation conforme

Suspension pour montage fixe sur une surface plane.

Utiliser uniquement sur des surfaces normales ou ininflammables.

Utiliser uniquement dans des zones intérieures sèches.

Ne pas exposer à de fortes contraintes mécaniques ou à une saleté importante.

Variateur adapté : Variateur DALI / contrôle de l'éclairage. Respecter les instructions du fabricant.

### Source lumineuse

La source lumineuse contenue dans ce luminaire ne doit être remplacée que par le fabricant ou son agent de maintenance ou une personne de qualification équivalente.

Ce produit contient une source lumineuse de la classe d'efficacité énergétique C.

### Entretien

**⚠** Mettre le produit hors tension et laisser refroidir.

Nettoyer régulièrement, la partie extérieure seulement, avec un chiffon légèrement humidifié (à l'eau).

### Montage

**⚠** Mettre l'alimentation/le câble de raccordement hors tension !

Utiliser uniquement les accessoires décrits.

Utiliser uniquement le matériel de montage approprié.

Montage comme indiqué sur l'illustration.

Raccourcir le câble d'acier (voir ill. A) : Ajuster, raccourcir et sécuriser le câble en acier. Raccourcir le câble pendentif (voir ill. B) : desserrer la décharge de traction. Desserrer les fils, raccourcir le câble, mettre en place les embouts et raccorder comme précédemment. Bloquer la décharge de traction. Le câble pendentif ne doit pas être chargé ! Après avoir raccourci le câble pendentif, effectuer un contrôle de continuité.

### Raccordement électrique

**⚡** - Classe de protection I (1) - Branchement avec câble de terre.

Placer des embouts adaptés sur les fils souples !

Conducteur extérieur → Borne L

Conducteur neutre → Borne N

Câble de terre → Borne de terre

Câbles de commande → Bornes DA

Dali

Il est possible de connecter les câbles de commande Dali sur les bornes Dali ou de créer un installation Touch Dim. Ne pas installer les deux ensemble!

Fonctionnement DALI Touch

Réaliser l'installation selon le schéma de connexion DALI Touch.

Câblage continu

Un maximum de 13 luminaires peut être câblé en traversant sur un disjoncteur de type B16.

Vérifier le bon maintien et le bon fonctionnement !

**ES** Manual de instrucciones  
Luminaria de suspensión  
1010513 ...14 ...15 ...16

¡Leer atentamente las instrucciones y guardarlas!

Instrucciones de seguridad para instalación y funcionamiento  
¡En caso de omisión, subyace peligro de quemaduras, incendio y lesiones mortales!

Ni modificar ni transformar el producto.  
El cable flexible exterior deteriorado de esta luminaria será sustituido exclusivamente por el fabricante, su socio de servicio o un técnico equivalente, a fin de evitar peligros.  
En caso de sospechar mal funcionamiento, daños o deterioro, poner fuera de servicio y avisar al distribuidor o a un técnico electricista.  
Otras instrucciones de seguridad =

Utilización acorde a lo previsto

Luminaria de suspensión para la instalación fija en superficies planas.  
Operar exclusivamente sobre superficies normales o no inflamables.  
Operar exclusivamente en áreas interiores secas.  
No exponer a fuerte esfuerzo mecánico ni a gran suciedad.  
Dimmer adecuado: DALI Dimmer/control de la iluminación. Ténganse en cuenta las instrucciones del fabricante.

Fuente luminosa

El foco luminoso de esta lámpara solo debe ser sustituido por el fabricante o un técnico autorizado por este o por una persona igualmente cualificada.  
Este producto contiene una fuente de luz con la clase de eficiencia energética C.

Cuidados

Desconectar tensión del producto y esperar a que se enfríe.  
Limpiar regularmente solo el exterior con un paño húmedo (agua).

Montaje

¡Desconectar la tensión de la alimentación de corriente/del cable de conexión!  
Utilizar exclusivamente el accesorio descrito.  
Utilizar exclusivamente el material de montaje adecuado.  
Montar tal y como indica la ilustración.  
Acorte los cables de acero (véase la Fig. A): Ajuste, acorte y fije el cable de acero. Acortar la línea colgante (véase la Fig. B): Afloje la descarga de tracción. Afloje los alambres, acorte el cable, coloque los casquillos de los extremos de los alambres y conecte como antes. Asegure la descarga de tracción. El cable colgante no debe cargarse. Después de acortar la línea colgante, realice una prueba de continuidad.

Conexión eléctrica

- Clase de protección I (1) - Conexión con toma de tierra.  
¡Dotar los hilos flexibles con punteras terminales adecuadas!

|                   |                           |
|-------------------|---------------------------|
| Conductor externo | → borne L                 |
| Conductor neutro  | → borne N                 |
| Toma de tierra    | → borne de toma de tierra |
| Cables de control | → bornas DA               |

A los bornes DALI pueden conectarse cables de control DALI o también puede realizarse una instalación Touch Dim táctil para intensidad regulable. ¡Nunca deben instalarse ambas cosas juntas!

Funcionamiento DALI Touch

Cree la instalación según el esquema de conexión DALI Touch.

Cableado transversal

Un interruptor automático de tipo B16 permite cablear un máximo de 13 dispositivos de iluminación.

¡Revisar el buen soporte y correcto funcionamiento!

**IT** Istruzioni per l'uso  
Sospensione  
1010513 ...14 ...15 ...16

Leggere e conservare attentamente le istruzioni!

Avvertenze di sicurezza per installazione ed esercizio

In caso di mancata osservanza sussiste il rischio di morte, combustione e incendio!  
Non alterare né modificare il prodotto.  
Per evitare rischi, fare sostituire il cavo esterno flessibile danneggiato di questo apparecchio soltanto dal fabbricante, dal suo partner dell'assistenza o da altri tecnici autorizzati.  
In caso di sospetto di malfunzionamento o danneggiamento, mettere fuori servizio e contattare il rivenditore o un elettricista.  
Altre avvertenze di sicurezza =

Utilizzo conforme

Lampada a sospensione per montaggio fisso su superficie piana.  
Azionare soltanto su superfici normali o non infiammabili.  
Azionare soltanto in ambienti chiusi all'asciutto.  
Non esporre a forti sollecitazioni meccaniche o a sporcizia intensa.  
Dimmer adatti: Dimmer DALI / controllo della luce. Rispettare le indicazioni del produttore.

Sorgente luminosa

La sorgente luminosa di questa lampada può essere sostituita esclusivamente dal produttore, da un tecnico da lui incaricato o da una persona qualificata equiparabile.  
Questo prodotto contiene una sorgente luminosa con classe di efficienza energetica C.

Cura

Scollegare il prodotto e farlo raffreddare.  
Pulire solo esternamente a intervalli regolari con un panno leggermente imbibito di acqua.

Montaggio

Eliminare l'alimentazione elettrica / scollegare il cavo di collegamento.  
Usare solo gli accessori descritti.  
Usare solo materiale adatto per il montaggio.  
Montare come illustrato in figura.  
Accorciare i cavi d'acciaio (vedere Fig. A): Regolare, accorciare e fissare il cavo d'acciaio. Accorciare la linea di sospensione (vedere Fig. B): allentare lo scarico della trazione. Allentare i fili, accorciare il cavo, applicare i capicorda e collegare come prima. Fissare lo scarico della trazione. La linea di sospensione non deve essere caricata! Dopo aver accorciato la linea di sospensione, eseguire un test di continuità.

Collegamento elettrico

|                                                                   |                     |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------|
| - Classe di protezione I (1) - collegamento con cavo di terra.    |                     |
| Utilizzare puntalini adeguati sulle estremità dei cavi elettrici! |                     |
| Cavo esterno                                                      | → Morsetto L        |
| Cavo neutro                                                       | → Morsetto N        |
| Cavo di terra                                                     | → Morsetto di terra |
| Cavi di comando Dali                                              | → Morsetti DA       |

Ai morsetti Dali è possibile collegare cavi di comando Dali oppure un'installazione Touch Dim. Non le due cose contemporaneamente!

Funzionamento DALI Touch

Creare l'installazione secondo lo schema di collegamento di DALI Touch.

Cablaggio passante

È possibile collegare un massimo di 13 lampade a un interruttore automatico di tipo B16.

Controllare la tenuta sicura e il funzionamento corretto!

**NL** Gebruiksaanwijzing  
Pendelarmatuur  
1010513 ...14 ...15 ...16

Handleiding zorgvuldig lezen en bewaren!

Veiligheidsinstructies voor installatie en gebruik

Niet-naleving kan levens-, verbrandings- en brandgevaar tot gevolg hebben!  
Product niet wijzigen of aanpassen.

Om gevaarlijke situaties te voorkomen, mag een beschadigd flexibel snoer van deze lamp uitsluitend door de fabrikant, zijn servicepartner of een vergelijkbare vakman vervangen worden.  
Bij het vermoeden van een defect of beschadiging niet meer gebruiken en contact opnemen met verkooppunt of elektricien.  
Overige veiligheidsinstructies =

Beoogd gebruik

Hanglamp voor vaste montage op een plat oppervlak.  
Alleen op normaal of niet-ontvlambare oppervlakken toepassen.  
Alleen in droge ruimten binnen gebruiken.  
Niet blootstellen aan hoge mechanische belastingen of sterke vervuiling.  
Geschikte dimmer: DALI dimmer / lichtbesturing. Neem de aanwijzingen van de fabrikant in acht.

Lichtbron

De lichtbron van deze lamp mag alleen door de fabrikant of een door hem geautoriseerde service-technicus of een vergelijkbaar geschoolde persoon worden vervangen.  
Dit product bevat een lichtbron van energie-efficiëntieklasse C.

Verzorging

Product spanningsvrij maken en laten afkoelen.  
Regelmatig met iets vochtige (water) doek alleen aan de buitenkant reinigen.

Montage

Stroomtoevoer / aansluitkabel spanningsvrij maken!  
Uitsluitend de beschreven accessoires gebruiken.  
Uitsluitend geschikt montage materiaal gebruiken.  
Monteren zoals op de afbeelding is weergegeven.  
Kort de staalkabels in (zie Fig. A): Stel de staalkabel af, kort hem in en zet hem vast. De hanglijn inkorten (zie Fig. B): maak de trekontlasting los. Maak de draden los, kort de kabel in, bevestig de adereindhulzen en sluit aan zoals voorheen. Maak de trekontlasting vast. De hanglijn mag niet

belast worden! Voer na het inkorten van de hanglijn een continuïteitstest uit.

Elektrische Aansluiting

|                                                         |              |
|---------------------------------------------------------|--------------|
| - Veiligheidsklasse I (1) - aansluiting met aardedraad. |              |
| Flexibele draden voorzien van geschikte adereindhulzen! |              |
| Fasedraad                                               | → Klem L     |
| Nuldraad                                                | → Klem N     |
| Aardedraad                                              | → Aardklem   |
| Dali stuurkabels                                        | → Klemmen DA |

Aan de Dali-klemmen kunnen DALI-besturingskabels worden aangesloten, maar ook kan een Touch Dim Installation worden gerealiseerd. Niet beide tegelijkertijd installeren!

DALI Touch-bediening

Maak de installatie volgens het DALI Touch aansluitschema.

Doorvoerbedrading

Er mogen maximaal 13 lampen worden doorverbonden met een leidingbeveiligingsschakelaar van het type B16.

Controleren op stevige bevestiging en correcte werking!

**DA** Driftsvejledning  
Pendel  
1010513 ...14 ...15 ...16

Læs vejledningen grundigt og opbevar den!

Sikkerhedshenvisninger vedrørende installation og brug

Manglende overholdelse kan resultere i livsfare, forbrændinger og brand!

Der må ikke foretages ændringer eller modifikationer af produktet.  
For at undgå farer må en beskadiget ydre fleksibel ledning på denne lampe udelukkende udskiftes af fabrikanten, dennes servicepartner eller en tilsvarende fagmand.  
Ved mistanke om fejlfunktion eller beskadigelse skal produktet tages ud af drift. Kontakt så forhandleren eller en el-installatør.  
Yderligere sikkerhedshenvisninger =

Tilsigtet anvendelse

Pendellampe til fast installation på plan overflade.  
Må kun anvendes på normalt eller ikke antændelige flader.  
Må kun anvendes i tørre indendørs rum.  
Må ikke udsættes for kraftige mekaniske belastninger eller stærk forurening.  
Egnede dæmpere: DALI dæmper / lysstyring. Tag hensyn til fabrikantens oplysninger.

Lyskilde

Denne lampes lyskilde må kun erstattes af producenten eller af en af ham bestilt servicetekniker eller en lignende kvalificeret person.  
Dette produkt indeholder en lyskilde med energimærkningsklassen C.

Pleje

Afbryd spændingsforsyningen til produktet og lad den køle af.  
Rens regelmæssigt og kun på ydersiden med en let fugtet klud (vand).

Montage

Strømforsyningen / tilslutningsledningen skal gøres spændingsfrit!  
Anvend kun det beskrevne tilbehør.  
Anvend kun egnet montage materiale.  
Monteres som vist på billedet.  
Afkort stålkablerne (se fig. A): Juster, afkort og fastgør stålkablet. Afkort pendellinjen (se fig. B): Løsn trækafslængen. Løsn ledningerne, afkort

kablet, fastgør ledningsendestykkerne, og tilslut som før. Fastgør trækafastningen. Pendellinjen må ikke belastes! Udfør en kontinuitetstest efter afkortning af pendellinjen.

**Elektrisk forbindelse**  
 - Beskyttelsesklasse I (1) - tilslutning med beskyttelsesleder.  
 Fleksible kabler skal forsynes med egnede kabelendemuffer!  

|                     |              |
|---------------------|--------------|
| Yderleder           | → Klemme L   |
| Neutralleder        | → Klemme N   |
| Beskyttelsesleder   | → Jordklemme |
| Dali styreledninger | → Klemmer DA |

Til Dali-klemmerne kan der enten tilsluttes Dali-styreledninger eller der kan oprettes en Touch Dim installation. Installer ikke begge dele i kombination!

**DALI Touch-betjening**  
 Opret installationen i henhold til DALI Touch-tilslutningsdiagrammet.

**Gennemgående ledningsføring**  
 Man må maksimalt slutte 13 lyskilder til en B16-sikring

Kontroller med hensyn til sikker fastgøring og korrekt funktion!

**PL Instrukcja obsługi**  
**Lampa wisząca**  
**1010513 ...14 ...15 ...16**

Instrukcję należy dokładnie przeczytać i ją zachować!  
**Zasady bezpiecznej instalacji i eksploatacji**  
**Brak przestrzegania zasad może powodować zagrożenie życia, prowadzić do powstania poparzeń i pożaru!**  
 Nie wolno dokonywać zmian ani modyfikacji produktu.  
 Dla uniknięcia zagrożeń uszkodzony elastyczny przewód zewnętrzny w tej lampie powinien być wymieniany wyłącznie przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub porównywalnego specjalistę.  
 W przypadku podejrzenia wadliwego działania lub uszkodzenia wyłączyć i skontaktować się ze sprzedawcą lub uprawnionym elektrykiem.  
 Dalsze zasady bezpieczeństwa =

**Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem**  
 Lampa wisząca do stałego montażu na płaskiej powierzchni.  
 Używać wyłącznie na normalnie palnych lub niepalnych powierzchniach.  
 Eksploatować wyłącznie w suchych pomieszczeniach.  
 Nie poddawać silnym obciążeniom mechanicznym ani nie narażać na mocne zabrudzenie.  
 Współpracujący typ ściemniacza: Ściemniacz / system sterowania oświetleniem DALI. Należy przestrzegać wskazań producenta.

**Źródło światła**  
 Źródło światła tej lampy może zostać wymienione jedynie przez zleconego przez Państwa technika serwisowego lub przez osobę z porównywalnymi kwalifikacjami.  
 Ten produkt zawiera źródło światła o klasie efektywności energetycznej C.

**Dbalność**  
 Odlączyć produkt od napięcia i pozostawić do ostygnięcia.  
 Czyścić regularnie tylko z zewnątrz przy użyciu lekko zwilżonego (wodą) ręcznika.

**Montaż**  
 Należy odłączyć zasilanie / przewód przyłączeniowy od napięcia!  
 Korzystać wyłącznie z opisanych akcesoriów.  
 Korzystać wyłącznie z odpowiednich materiałów montażowych.  
 Montować zgodnie z rysunkiem.

Skrócić linki stalowe (patrz rys. A): Wyreguluj, skróć i zabezpiecz linkę stalową. Skrócenie linki podwieszanej (patrz rys. B): Poluzuj odciażnik. Poluzuj przewody, skróć przewód, załóż końcówki przewodów i podłącz jak poprzednio. Zabezpiecz odciażkę. Linka wisząca nie może być obciążona! Po skróceniu przewodu wiszącego należy przeprowadzić test ciągłości.

**Przyłączenie elektryczne**  
 - Klasa ochronności I (1) - podłączenie przy pomocy przewodu ochronnego.  
 Elastyczne zylы zabezpieczyc przy pomocy odpowiednich końcówek!  

|                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| Przewód zewnętrzny   | → zacisk L           |
| Przewód neutralny    | → zacisk N           |
| Przewód ochronny     | → zacisk uziemiający |
| Przewody sterownicze | → zaciski DA         |

Do zacisków Dali można podłączyć przewody sterownicze Dali albo można dokonać instalacji ściemniacza dotykowego Touch Dim. Nie dokonywać instalacji obu elementów razem!

**Obsługa DALI Touch**  
 Wykonaj instalację zgodnie ze schematem połączeń DALI Touch.

**Okablowanie przelotowe**  
 Do jednego przełącznika nadmiarowo-prądowego typu B16 wolno podłączać przelotowo maksymalnie 13 lamp(y).

Sprawdź bezpieczne mocowanie i prawidłowe działanie!

**RU Инструкция по эксплуатации**  
**Подвесной светильник**  
**1010513 ...14 ...15 ...16**  
**Внимательно прочитать и сохранить инструкцию!**  
**Указания по безопасности при установке и эксплуатации**  
**Несоблюдение указаний может представлять угрозу для жизни, создавать угрозу ожогов и пожара!**  
 Не выполнять изменений или модификаций в продукте.  
 Во избежание возможных угроз замену поврежденного наружного гибкого провода этого светильника разрешается выполнять исключительно изготовителю, его сервис-партнеру или сравнимым с ними специалистам.  
 При подозрении на неправильное функционирование или повреждение выключить продукт и проконсультироваться с торговым предприятием или специалистом-электриком.  
 Дополнительные указания по безопасности =

**Предполагаемое использование**  
 Подвесной светильник для стационарной установки на ровной поверхности.  
 Эксплуатировать только на нормальных или негорючих поверхностях.  
 Эксплуатировать только в сухих помещениях.  
 Не подвергать сильным механическим нагрузкам или сильному загрязнению.  
 Подходящий диммер: DALI диммер / управление светом. Соблюдать указания изготовителя.

**Источник света**  
 Источник света данного светильника может быть заменен только производителем, уполномоченным им сервисным техником или специалистом с соответствующей квалификацией.  
 Данный продукт содержит источник света класса энергоэффективности C.

**Уход**  
 Отключить питание продукта и дать ему остыть.  
 Регулярно чистить только снаружи слегка увлажненной (вода) салфеткой.

**Монтаж**  
 Выключить электропитание / снять напряжение с соединительного кабеля.  
 Использовать только описанные аксессуары.  
 Применять только подходящий монтажный материал.  
 Монтировать, как показано на рисунке.  
 Укоротите стальные тросы (см. рис. A): Отрегулируйте, укоротите и закрепите стальной трос. Укоротите подвесную линию (см. рис. B): ослабьте разгрузку натяжения. Ослабьте провода, укоротите кабель, закрепите наконечники проводов и подключите, как раньше.  
 Закрепите разгрузку натяжения. Подвесная линия не должна быть нагружена! После укорачивания подвесного кабеля выполните проверку целостности.

**Электрическое подключение**  
 - Класс защиты I (1) - подключение с защитным проводом.  
 Установить на гибкие провода подходящие кабельные наконечники!  

|                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| Внешний проводка      | → клемма L          |
| Нейтральный провод    | → клемма N          |
| Защитный провод       | → клемма заземления |
| Линии управления Dali | → клеммы DA         |

На клеммы Dali можно либо подключить линии управления Dali, либо выполнить установку сенсорного диммера. Не выполнять установку обеих функций!

**Сенсорное управление DALI**  
 Выполните монтаж в соответствии со схемой подключения DALI Touch.

**Сквозная проводка**  
 К автоматическому выключателю типа B16 можно подключить не более 13 светильников.

Проверить надежное крепление и надлежащее функционирование!

**SV Bruksanvisning**  
**Pendelarmatur**  
**1010513 ...14 ...15 ...16**  
**Läs igenom och förvara anvisningarna noggrant!**  
**Säkerhetsinformation för installation och drift**  
**Det finns risk för livsfarliga skador, brännskador och brand om inte anvisningarna följs!**  
 Produkten får inte ändras eller modifieras.  
 För att undvika faror får en skadad yttre, flexibel kabel på denna armatur endast bytas ut av tillverkaren, tillverkarens servicepartner eller fackpersonal med motsvarande kunskaper.  
 Vid misstanke om fel eller skador får produkten inte användas. Kontakta återförsäljaren eller en elektriker.  
 Ytterligare säkerhetsinformation =

**Avsedd användning**  
 Pendellampa för fast installation på en plan yta.  
 Använd endast på normalt eller icke antändliga ytor.  
 Använd endast i torra utrymmen inomhus.  
 Utsätt inte för kraftig mekanisk belastning eller kraftig nedsmutsning.  
 Lämpliga dimmertyper: DALI dimmer / ljusstyrning. Observera tillverkarens information.

**Ljuskälla**  
 Denna lampas ljuskälla får endast bytas ut av tillverkaren eller en av denne auktoriserad servicepartner eller en liknande kvalificerad person.  
 Denna produkt har en ljuskälla med energiklass C.

**Skötsel**  
 Koppla produkten spänningsfri och låt den svalna.  
 Rengör regelbundet med en något fuktad trasa (vatten).

**Montage**  
 Koppla strömförsörjningen / anslutningskabeln spänningsfri!  
 Använd endast de tillbehör som anges.  
 Använd endast lämpligt monteringsmaterial.  
 Montera enligt bilden.  
 Korta av stålvejrnarna (se bild A): Justera, förkorta och säkra stålvejrnarna. Förkorta hängkabeln (se fig. B): Lossa dragavlastningen. Lossa vejrnarna, korta av kabeln, sätt på ändhylsorna och anslut som tidigare. Säkra dragavlastningen. Pendellinjan får inte belastas! Utför ett kontinuitetstest efter att den hängande ledningen har kortats.

**Elektrisk anslutning**  
 - Skyddsklass I (1) - Anslutning med skyddsledare.  
 Förse flexibla ledare med lämpliga ändhylsor!  

|                 |              |
|-----------------|--------------|
| Ytterledare     | → klämma L   |
| Neutralledare   | → klämma N   |
| Jordledare      | → Jordklämma |
| Dali styrkablar | → klämmor DA |

  
 Till Dali-klämmorna kan Dali styrkablar anslutas, alternativt kan en Touch Dim installeras. Båda alternativen skall inte kombineras!

**DALI Touch-drift**  
 Gör installationen enligt anslutningsschemat för DALI Touch.

**Genomgående kabeldragning**  
 Maximalt 13 lampor får sammankopplas till en brytare av typ B16.

Kontrollera att allt sitter fast ordentlig och fungerar!

**TR Kullanma kılavuzu**  
**Sarkaçlı lamba**  
**1010513 ...14 ...15 ...16**  
**Kılavuzu dikkatle okuyun ve saklayın!**  
**Kurulum ve işletim için güvenlik uyarıları**  
**Uyarılara uymama ölüm, yanma ve yangın tehlikesine yol açabilir!**  
 Üründe değiştirme veya yeniden uyarılama işlemi yapmayın.  
 Tehlikelerden sakınmak için, bu lambanın hasar görmüş dış esnek kablosu yalnızca üretici, servis temsilcisi veya benzeri bir uzman tarafından değiştirilebilir.  
 Hatalı çalışma şüphesinde veya bir hasar durumunda kapatın ve satıcıya veya bir elektrikçiye başvurun.  
 Diğer güvenlik uyarıları =

**Amaca uygun kullanım**  
 Düz yüzeylere kalıcı montaj için sarkıt lamba.  
 Sadece normal veya yanıcı olmayan yüzeylerde kullanın.  
 Yalnızca kuru kapalı iç mekânlarda çalıştırın.  
 Güçlü mekanik yüklerle veya güçlü kirlenmeye maruz bırakmayın.  
 Uygun dimer: DALI Dimer / Işık kontrolü. Üretici uyarılarına dikkat edin.

**Işık kaynağı**  
 Bu lambanın ışık kaynağı, sadece üretici veya üretici tarafından görevlendirilen bir teknik servis elemanı veya benzer yetkiye sahip bir kişi tarafından değiştirilebilir.



Bu ürün, C energi verimlilik sınıfına ait bir ıřık kaynađına sahiptir.

#### Bakım

 Ürünü gerilimsiz hale getirin ve sođumaya bırakın.

Sadece hafifçe ıslatılmıř (su ile) bir bezle düzenli olarak temizleyin.

#### Montaj

 Güç kaynađını / bađlantı hattını gerilimsiz hale getirin.

Sadece ačíklanan aksesuarları kullanın.

Sadece uygun montaj malzemelerini kullanın.

Montajı řekilde gösterildiđi gibi yapın.

Çelik halatları kısıaltın (bkz. řekil A): Çelik kabloyu ayarlayın, kısıaltın ve sabitleyin. Asılı hattı kısıaltın (bkz. řekil B): Gerilim azaltıcıyı gevřetin. Kabloları gevřetin, kabloyu kısıaltın, kablo ucu yükűklerini takın ve önceki gibi bađlayın. Gerilim azaltıcıyı sabitleyin. Asılı hat yüklenmemelidir! Asılı hattı kısıalttıktan sonra bir süreklilik testi yapın.

#### Elektrik bađlantısı

 - Koruma sınıfı I (1) - Koruyucu iletkenli bađlantı.

Esnek kabloları uygun kablo ucu kovanları ile donatın!

|                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| Dıř iletken            | → Terminal L           |
| Nötr iletken           | → Terminal N           |
| Koruyucu iletken       | → Topraklama terminali |
| Dalı kontrol kabloları | → Terminalleri DA      |

Dalı kontrol kablolarına ya Dalı Kontrol kabloları bađlanabilir veya bir Touch Dim kurulumu yapılabilir. İkisini birlikte kurmayın!

#### DALI Dokunmatik çalışma

DALI Touch bađlantı řemasına göre kurulum oluřturun.

#### İçten kablolama

B16 tipi bir devre kesiciye maksimum 13 ıřık kabloyla bađlanabilir.

 Güvenli tutuř ve düzgün çalışma için kontrol edin!

#### Használati utasítás

##### Függesztett lámpatest

1010513 ...14 ...15 ...16

#### Olvasa el figyelmesen és őrizze meg az utasítást!

 **A csatlakoztatásra és üzemeltetésre vonatkozó biztonsági utasítások**

**Figyelmen kívül hagyása élet-, égés- és tűzveszélyhez vezethet!**

Ne változtassa meg vagy módosítsa a terméket.

Veszélyek elkerölése érdekében a lámpatest sérült külső rugalmas kábelét csak a gyártó, szervizképviselője vagy egy velük összehasonlítható szakember cserélheti ki.

Működési hiba vagy sérülés gyanúja esetén helyezze üzemem kívül, és vegye fel a kapcsolatot a kereskedővel vagy egy villamossági szakemberrel.

További biztonsági utasítások = 

#### Rendeltetésszerű használat

Függőlámpa vízszintes felületre történő rögzítéshez.

Kizárólag normál vagy nem gyűlékony felületen üzemeltesse.

Kizárólag száraz belső térben üzemeltesse.

Ne tegye ki erős mechanikus igénybevételnek vagy erős szennyeződésnek.

Megfelelő fényerőszabályozó: DALI dimmelő / fényvezérlés. Vegye figyelembe a gyártó utasításait.

#### Fényforrás

A lámpatest fényforrásának esetleges cseréjét kizárólag a gyártó, vagy minősített szakember végezheti el.

Ez az termék C energia-hatékonyasági osztályú fényforrást tartalmaz.

#### Ápolás

 Feszültségmentesítse a terméket, és hagyja lehűlni.

Tisztítsa meg rendszeresen kívülről enyhén nedves (vizes) törölőkendővel.

#### Összeszerelés

 Feszültségmentesítse az áramellátást / csatlakozóvezetékét!

Kizárólag a leírt tartozékot használja.

Kizárólag alkalmas szerelőanyagot használjon.

Az ábrán feltüntetett módon szerelje be.

Rövidítse meg az acélkábeleket (lásd az A. ábrát): Állítsa be, rövidítse meg és rögzítse az acélkábelt. Rövidítse meg a függőkötélet (lásd a B ábrát): Lazítsa meg a feszítőkötélzetet. Lazítsa meg a vezetékeket, rövidítse meg a kábelt, rögzítse a vezetékvégek kötőlemeit és csatlakoztassa a korábbiak szerint. Rögzítse a hűzásmentesítést. A függővezeték nem szabad terhelni! A függővezeték lerövidítése után végezzen folytonosság vizsgálatot.

#### Elektromos Csatlakozás

 - I (1) védelmi osztály - csatlakoztatás védővezetővel.

Lássa el a rugalmas ereket megfelelő érvéghüvellyel!

|                       |                  |
|-----------------------|------------------|
| Külső vezeték         | → L kapocs       |
| Nullavezeték          | → N kapocs       |
| Védővezető            | → földelő kapocs |
| Dalı vezérlővezetékek | → Csatlakozók DA |

A Dali-kapcsokhoz vagy Dali vezérlővezetékek csatlakoztathatók vagy egy Touch Dim telepítés hozható létre. Ne telepítse egyszerre a kettőt!

#### DALI Touch működés

Készítse el a telepítést a DALI Touch csatlakozási rajzának megfelelően.

#### Átmenő vezetékezés

Egy B16 típusú kismegszakítóba legfeljebb 13 lámpatestet lehet bekötni.

 Ellenőrizze a biztonságos megtámasztást és az előírászerű működést!